

# Introduction

Comment peut-on retracer l'origine des fêtes chez les francophones? L'amour du plaisir et les loisirs s'expriment de multiples façons chez le parlant français. S'inspirant à la fois de la nature et de la foi chrétienne, le calendrier culturel se jalonne d'activités diverses qui savent bien amuser. Ainsi, au courant des siècles, on a développé des moeurs très particulières qui ont facilement traversé l'Atlantique.

Quoique gravées dans la mémoire des premiers colons, les traditions liées aux fêtes ont été peu à peu transformées. Une fois les récoltes terminés, les moissons bien engrangées, les premiers colons cherchaient avidement des occupations pour passer les longues soirées d'hiver. De ce fait découleront la quantité de festivités hivernales. Elles varient d'ailleurs d'une région à l'autre.

Le froid et l'isolement feront en sorte que différentes régions adopteront des moeurs particulières. Des populations qualifieront de nationales des célébrations variées ; par exemple, l'Assomption (le 15 août) est la célébration nationale chez les Acadiens tandis qu'au Québec, c'est la Saint-Jean-Baptiste (le 24 juin).

À notre époque, certaines pratiques disparaîtront. D'une part, les changements apportés par l'urbanisation et l'ère industrielle, ainsi que les courants de l'histoire, modifieront à jamais les rapports sociaux. Par ailleurs, les médias et les moyens de communication influenceront à leur tour la nature et la fréquence des rencontres des francophones.

Ainsi modifiée la portée des soirées d'antan, l'enseignant peut se demander pourquoi exploiter le vieux folklore dans la salle de classe. Certes, les études des ethnologues et des folkloristes intéressent les gens curieux de leurs origines, mais en quoi cela peut-il être utilisé pour l'apprentissage du français comme langue seconde?

En guise de réponse, ces activités pédagogiques développées pendant plus de vingt ans, font le pont entre la culture et la langue. Cette voie, souvent négligée dans les programmes de français langue seconde, incite à la participation active dans l'exercice authentique de la culture. Les jeux et bandes dessinées sauront divertir, les légendes inspireront et les recettes plairont aux jeunes d'aujourd'hui. Avec une telle approche, les élèves s'enrichiront tout en s'amusant. Un apprentissage continu sera ainsi assuré et plusieurs objectifs atteints.

Christine Pilotte Rutland

## Présentation : *Fiche de l'élève 1*



# Fête Endroit Date

### Origines

*Explication des origines de la fête et de la place qu'elle tient dans la société d'aujourd'hui. Cette information s'adresse à l'enseignant.*

*Explanation of the origins of the celebration and its importance in today's society. This information is directed towards the teacher.*

### Bande dessinée

Ti-Jean, le petit bonhomme gigueux, est le personnage principal dans chaque bande dessinée. Il participe à toutes les fêtes et vit des expériences amusantes.

### Présentation

#### Préparatifs

1. Environ deux ou trois semaines à l'avance, annoncer la date spéciale qui s'approche, ainsi que l'activité ou le goûter correspondant :

**Le 25 novembre, c'est la fête Sainte-Catherine. On mange la tire!**

2. De temps en temps au cours des prochaines jours, introduire les origines de la fête et les mots-clés de vocabulaire. Faire des affiches.

**La Sainte-Catherine est la fête des filles qui ne sont pas mariées à l'âge de 25. Elles étaient considérées vieilles filles. Elles portaient des coiffes pour aller au bal chercher un mari. Les garçons célibataires de 30 ans s'appelaient vieux garçons. On mange de la tire à la Sainte-Catherine.**

3. Introduire le bonhomme gigueux Ti-Jean aux élèves avant de lire les bandes dessinées. Construire un gigueux en carton (p.54) ou bien en commander un vrai (p.138).
4. Photocopier la bande dessinée et la page suivante recto verso. Les distribuer, lire, discuter, chanter la chanson et faire le jeu.

On trouvera des notes supplémentaires sur les pages pédagogiques.

### Comic strips

Ti-Jean, a wooden limberjack, is the main character of every comic strip. He participates in each celebration and sometimes has amusing experiences.

### Presentation

#### Preparation

1. Two or three weeks in advance, announce the special up-coming date, giving the name of the *fête* and corresponding treat or activity:

2. From time to time over the next several days, introduce the origins of the *fête*, and the key vocabulary words. Post a bulletin board.

3. Introduce the students to the limberjack Ti-Jean before reading the comic strip. Construct one out of cardboard (p.54) or see p.138 to order the real dancing toy.
4. Photocopy the comic with the activities on the back. Distribute the pages, read, discuss, sing the song and complete the game.

Supplementary notes can be found in the teacher's guide.

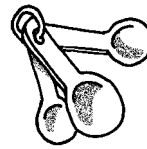
## Présentation : *Fiche de l'élève 2*



### Chanson

Voici une chanson traditionnelle ou une chanson typique de la saison. Les chansons sont enregistrées sur le disque compact ***Rigodon... Chantons!*** (Voir p.138). Faute de musique, on peut toujours étudier les paroles.

This is a traditional song or one typical of the season. All songs are recorded on the CD ***Rigodon... Chantons!*** (See p.138). Even without the music, the words can still be of instructional value.



### Recette

La recette est typique à la saison et à son lieu d'origine de la fête. Elle peut servir pour agrémenter la fête en classe (voir option B). Faute de mets traditionnel, un jeu est proposé.

This is generally a recipe typical for the season or the region. It can be used for the class party (see Option B). Where there is no appropriate recipe, a game is substituted.

### Jeu

Voici un jeu, une devinette, un casse-tête ou un rébus qui porte sur la fête et qui met en valeur le vocabulaire important.

This is a game, quiz or puzzle which corresponds to the *fête* and stresses the important vocabulary.

**Suggestion :** Voir la *Présentation* à la page 49 et 50 pour l'utilisation de la bande dessinée et les activités.

### Mots-clés

Traduction des mots importants pour décrire la fête. Certains de ces mots sont régionaux ou populaires et ne se trouvent pas dans le dictionnaire.

Translations of key words concerning the *fête*. Some are regional or popular terms which are not always found in the dictionary.

### Jeu

Réponse du jeu.

Answer to the game or puzzle.

### Légende

Une légende associée à la célébration. On peut la raconter avant, durant ou après la fête. Des légendes illustrées et en français simple se trouvent dans le recueil *Rigodon... Contons!*

A legend associated with the celebration. This can be told before, during or after the *fête*.

Illustrated legends told in simple language can be found in the series *Rigodon... Contons!*

### Notes

Des notes supplémentaires portant sur la fête.

Supplementary notes about the celebration.

### Fiche d'activité écrite

Des fiches d'activités écrites à photocopier sont proposées pour certaines fêtes.

Certain *fêtes* are accompanied by extra activity sheets for photocopying.

**Note :** En offrant la fête en classe, les élèves profitent d'une expérience réelle et authentique soutenant leurs intérêts. Ensuite ils dégustent une bouchée d'un mets traditionnel. En préparant de petites quantités, les coûts et le désordre sont minimes. Toutes les activités ainsi que les recettes ont été conçues pour être faciles à monter par les enseignants itinérants.

**Activité :** Suivre l'activité indiquée dans le guide.

### **Préparatifs**

1. Une semaine ou deux à l'avance, présenter la fête (Option A) et indiquer la date de la fête en classe. Il faut annoncer qu'il s'agit d'un *party*!
2. Monter un tableau d'affiches ou un poster qui illustre la fête, indique la date et le vocabulaire approprié.
3. Chaque jour suivant, prendre quelques minutes pour réviser le vocabulaire, la chanson et les images sur le tableau d'affiches afin d'inciter les élèves à la participation.

**Goûter :** distribuer et nettoyer

### **Préparatifs**

- Vérifier la quantité requise suivant le nombre de personnes.
- Garder sous la main quelques petites récompenses non alimentaires pour les élèves souffrant d'allergies ou d'autres restrictions alimentaires.
- Si désiré, substituer le lard, ingrédient typique de la cuisine française en Amérique du Nord, pour de la graisse végétale .

### **Le club français**



Le professeur qui cherche des activités supplémentaires pour un groupe d'élèves enthousiastes peut partager avec eux la préparation de la fête.

**Note :** *La fête en classe* provides an authentic learning experience for the students. They first perform an activity which illustrates the main elements of the fête. Then they enjoy a mouthful of a traditional treat. While the cost, quantity and mess is minimal, the excitement and interest remain high. All activities as well as the recipes are easy for the itinerant teacher to perform.

**Activity :** Follow the activity in the guide.

### **Preparation**

1. One or two weeks prior, introduce la fête (Option A) and announce the date for a special class party. Be sure to call it a party!
2. Prepare a bulletin board or a poster which illustrates the fête, indicates the date and important vocabulary.
3. Each day take a few minutes to review the vocabulary, the song and the images on the bulletin board in order to heighten the students anticipation of the party.

**Treat :** distribute and tidy

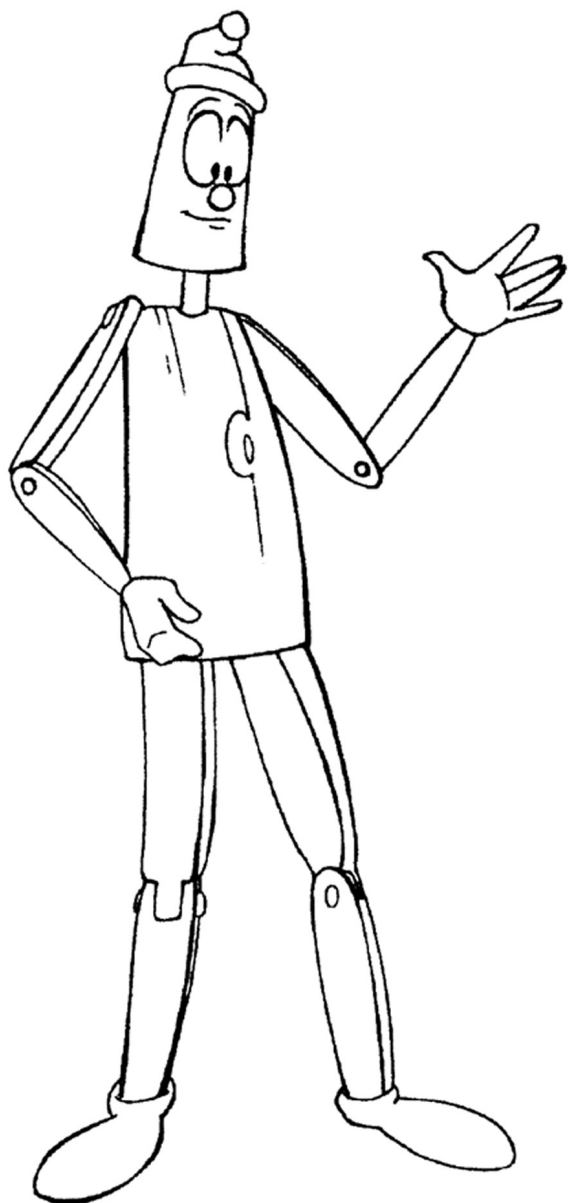
### **Preparation**

- Verify the quantity according to the number of students.
- Keep some non-food treats on hand for children with allergies or other food restrictions.
- In the recipes, it is possible to use shortening in place of lard, which is typical in French cooking in North America.

### **French Club**



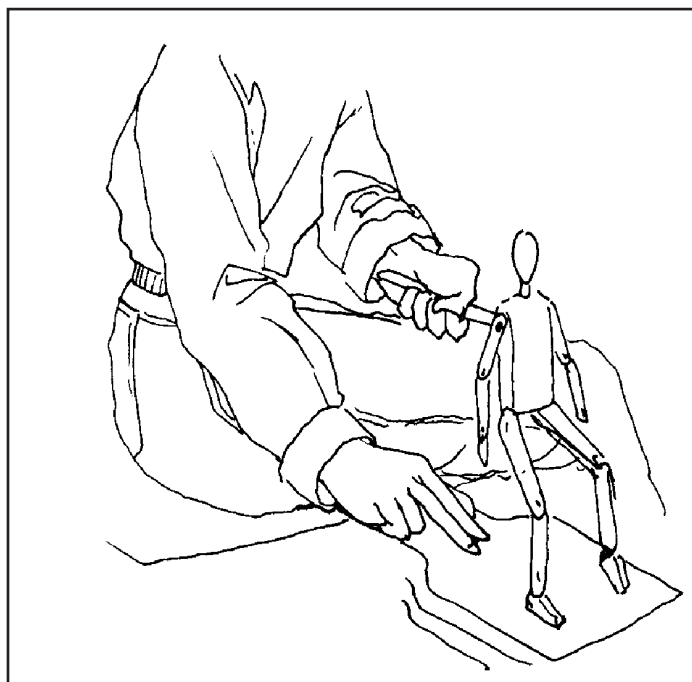
Teachers looking for supplementary activities for enthusiastic students could involve them in the preparations for the class party.



**La mascotte du programme** est un petit bonhomme gigueux, ou «*ti-gigueux*» (*limberjack* en anglais, du mot *limber* ou *flexible*). C'est à la fois un jouet d'enfant et un instrument de percussion pour la musique traditionnelle québécoise. (*Voir Rigodon... Dansons!*) Les plans pour la construction du jouet en bois se trouveront dans le recueil *Rigodon... Bricolons!*

Le «*Ti*» est une contraction de «*petit*», un diminutif assez répandu dans les noms masculins, et il ne représente pas nécessairement un trait physique.

Ti-Jean est un personnage qui revient souvent dans les contes folkloriques français. C'est un garçon comique, rusé et débrouillard qui en même temps conserve sa simplicité. Se référer à *Rigodon... Contons!*



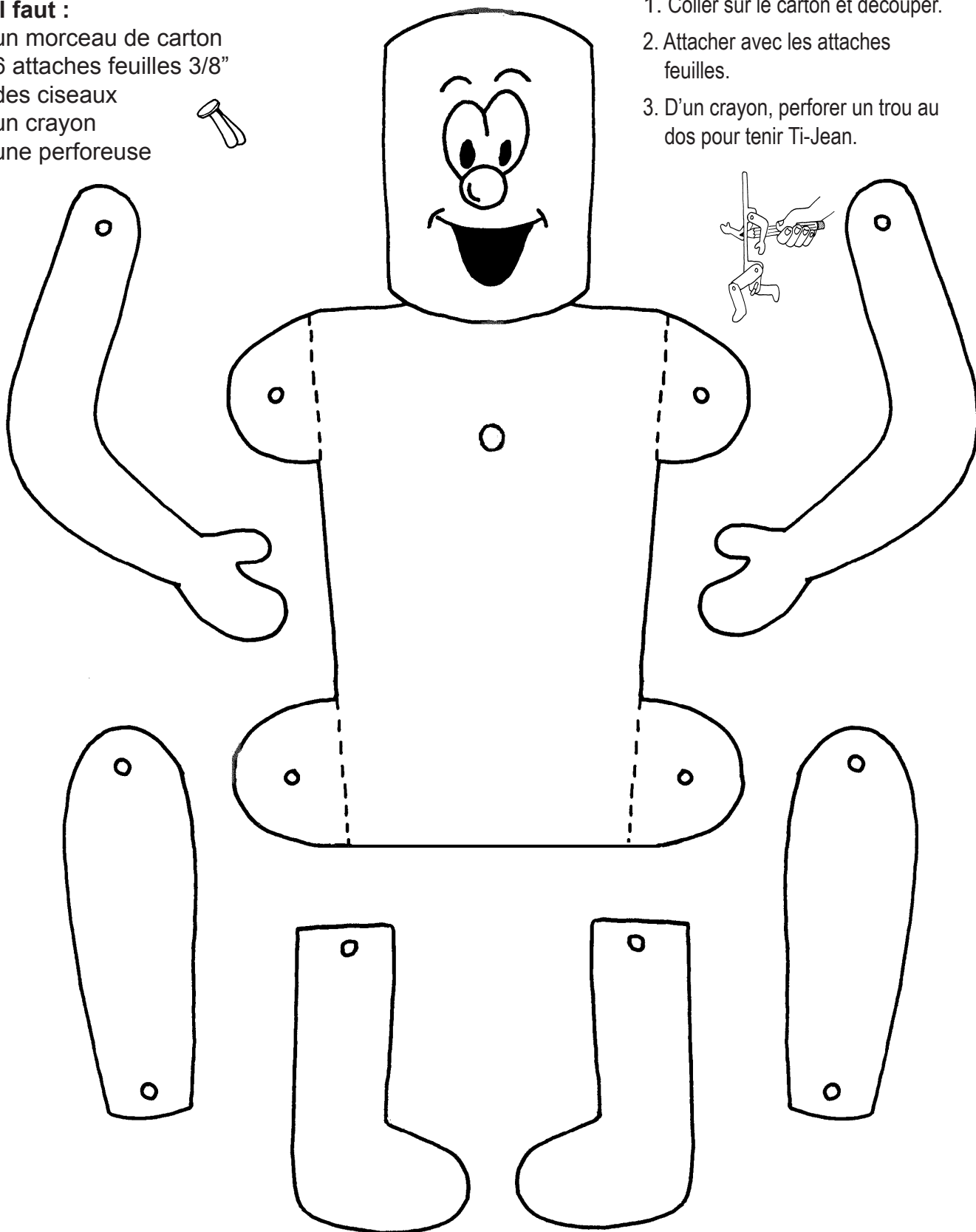
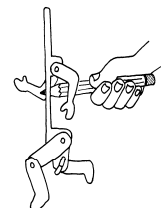
# Fabriquer un pantin Ti-Jean

## Il faut :

un morceau de carton  
6 attaches feuilles 3/8"  
des ciseaux  
un crayon  
une perceuse



1. Coller sur le carton et découper.
2. Attacher avec les attaches feuilles.
3. D'un crayon, perforer un trou au dos pour tenir Ti-Jean.



## Calendrier des fêtes

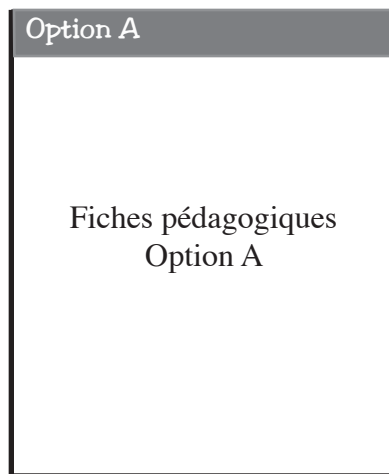
<b>AUTOMNE</b>	<b>septembre</b>  L'épluchette de blé d'Inde	<b>octobre</b>  L'épluchette de blé d'Inde  L'Halloween	<b>novembre</b>  La Toussaint  La Sainte-Catherine
<b>HIVER</b>	<b>décembre</b>  Noël  La guignolée	<b>janvier</b>  Le Nouvel An  La guignolée  La fête des Rois	<b>février</b>  La Chandeleur La Saint-Valentin Le Festival du Voyageur Carnaval Mardi gras
<b>PRINTEMPS</b>	<b>mars</b>  Le temps des sucres  La Mi-Carême	<b>avril</b>  Le poisson d'avril  La Mi-Carême  Pâques	<b>mai</b>  La chasse au bison
<b>ÉTÉ</b>	<b>juin</b>  La St-Jean	<b>juillet</b>  Le Festival Retour à Batoche (Voir p. 105)	<b>août</b>  L'Assomption

« Laissez les bons temps rouler! »

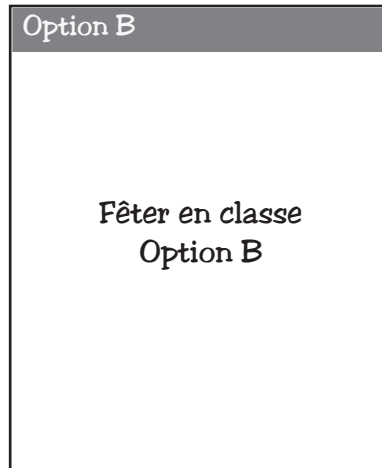


# Légende

## Cadres



Enseignant



Enseignant



Élèves

## Polices et styles

**Gras :**

**Texte proposé à l'enseignant**

*Gras italique :*

*Renvoi aux textes Rigodon déjà parus*

*(parenthèses italiques) :*

*(Renvoi aux textes Rigodon à paraître)*

*Italique :*

*Titres, régionalismes ou textes en anglais*

« Guillemets » :

« expressions particulières et titres d'articles »

## Notes :

L'auteur a adopté, pour désigner les personnes, la forme masculine qui comprend le féminin afin de faciliter la lecture du texte.

On préconise le mot cajun comme une déformation anglaise du terme « acadien », en parlant de francophones qui ont été chassés de l'Acadie par le régime anglais. On se servira dorénavant du mot « cadien » pour les identifier. Se référer à *Rigodon... Voyageons !*